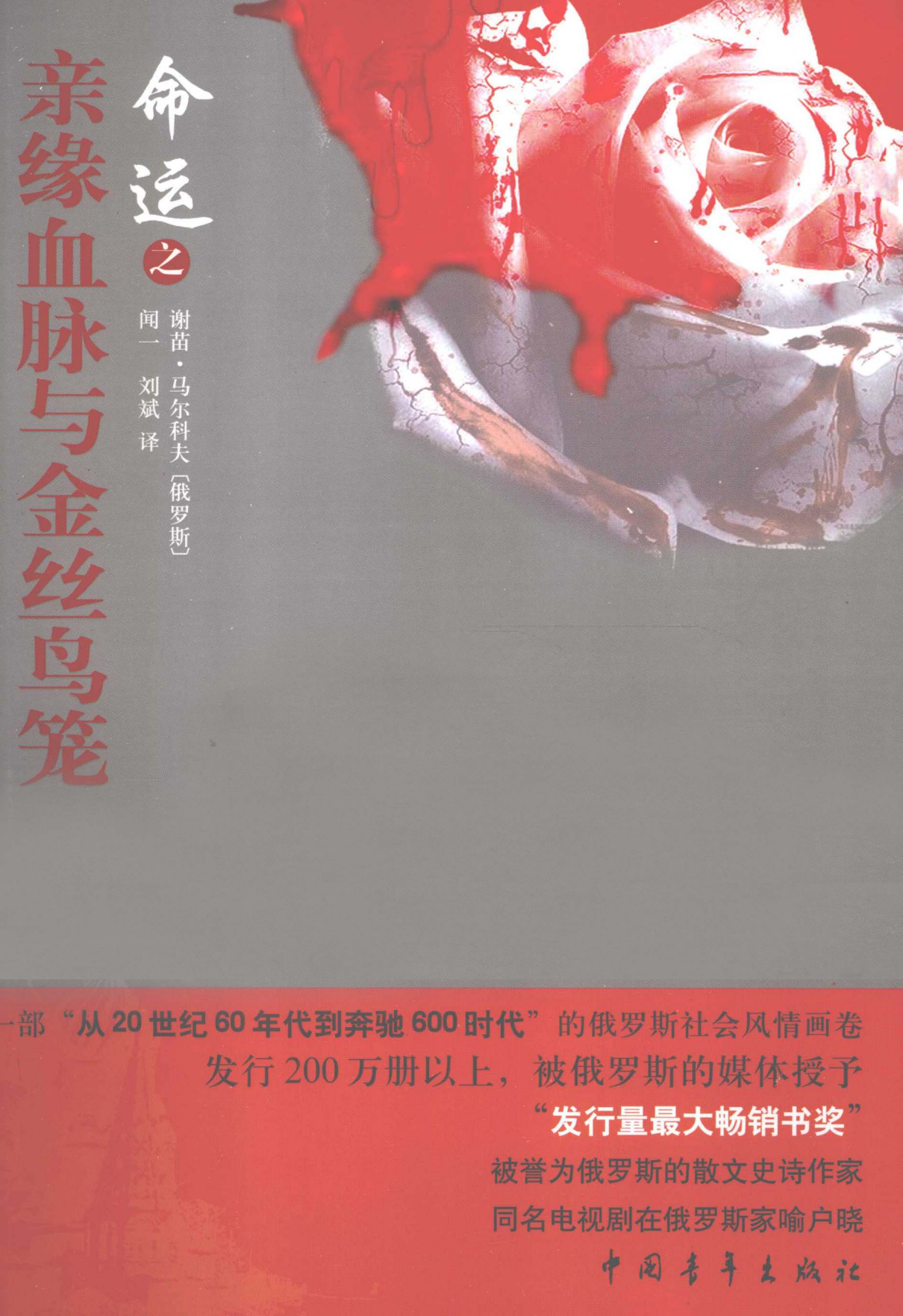




命运之

谢苗·马尔科夫〔俄罗斯〕
闻一 刘斌译

亲缘血脉与金丝鸟笼

一部“从20世纪60年代到奔驰600时代”的俄罗斯社会风情画卷
发行200万册以上，被俄罗斯的媒体授予
“发行量最大畅销书奖”

被誉为俄罗斯的散文史诗作家
同名电视剧在俄罗斯家喻户晓

中国青年出版社

命运之

谢苗·马尔科夫〔俄罗斯〕
闻一 刘斌 译

亲缘血脉与金丝鸟笼



Две судьбы-2

Голубая кровь, Золотая клетка



中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目 (CIP) 数据

命运之亲缘血脉与金丝鸟笼/[俄罗斯] 马尔科夫著; 闻一, 刘斌译. —北京: 中国青年出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5153-0524-0

I. ①命... II. ①马...②闻...③刘... III. ①长篇小说—俄罗斯—现代 IV. ①I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第280270号

С.Н.Малков. Впервые опубликовано на русском языке
под названием С.Н.Малков." Лве судьбы-2", 2003

北京市版权局著作权合同登记 图字: 01-2010-7203

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条21号

邮政编码: 100708

网 址: www.cyp.com.cn

编辑电话: (010) 57350508

责任编辑: 李茹 Liruice@263.net

营 销: 北京中青人出版物发行有限公司

电 话: (010) 57350517 57350522 57350524

印 刷: 三河市君旺印装厂

经 销: 新华书店

开 本: 700×1000 1/16

印 张: 34.75

插 页: 2

字 数: 600千字

版 次: 2012年3月北京第1版 2012年3月第1次印刷

定 价: 48.00元

本图书如有印装质量问题, 请与出版部联系调换

联系电话: (010) 57350526

序

从苏联到俄罗斯：几代人的心路历程

《命运》从2004年问世开始,就引起广大读者以及俄罗斯电影界的极大兴趣。至2008年,全书四卷陆续出版,在俄罗斯读者和观众中引发了范围极广的“命运热”。

《命运》究竟以什么样的故事在社会中产生如此大的轰动呢?

首先,从《命运》四卷书的内容来看,其主线是不同家族间几代人命运的交织、变化、争斗和结局,俄国贵族各家族的命运是各种家族命运之间的交织点。不同的家族有不同的命运,不同的人有不同的命运。以善为主线的家族中,同样存在恶,以恶为主线的家族中,也时有善的表现。善和恶交织在极为纷繁、复杂甚至残酷的发展进程之中。正如作者谢苗·马尔科夫所说:“我想在书中和电影中展现两条线,一条好人线,一条恶人线。有些人径直向自己的目的走去,不懈斗争,尽管苦难重重,但并不失去尊严和良心,他们最终会获得幸福。而那些恶人的结局却很不好。”

《命运》的故事发生的时间跨度很长,从20世纪60年代开始,一直延续到当今的俄罗斯,因此被称之为是一部描写“从20世纪60年代到奔驰600时代”的俄罗斯社会风俗画卷。

从时间上来说,小说涉及三个时期:苏联时期(赫鲁晓夫、勃列日涅夫和戈尔巴乔夫),苏联解体后的“混沌”时期——新俄罗斯人的疯狂的“资本原始积累时期”和“新俄罗斯人”统治下的俄罗斯时期。在苏联时期,两个对立的家族,两个相向而立的家族,从总体上看,一个是以农村的维拉、利季娅和城市中的斯捷潘以及米哈伊尔(尤素波夫——斯特列什涅夫)为主体的家族,这是个平民(包括由俄国贵族跌落为平民的)家族,是个远离当权者的家族;另一个就是以伊万及其庇护者尼古拉为代表的执政者的权贵派。平民家族过着物质福利依然得不到改善的拮据生活,而权贵派却已经是生活在物质供应极为丰富的“共产主义社会”。

《命运》第一卷就是描述这个苏联时期的故事的,由“讹诈”和“清算”两部分组成。由同一个村庄里的两个好朋友维拉和利季娅的命运开始,她们同时爱上了斯捷潘,但

斯捷潘却只钟情于维拉。于是利季娅用阴谋手段,使维拉和斯捷潘分开。维拉因和斯捷潘有了一夜情而怀了孩子,最后不得不嫁给了未来的权贵伊万,而利季娅和斯捷潘结了婚,也生了一个女儿。两个好朋友终成仇敌,而斯捷潘并不知道他和维拉生有一个女儿。两个女儿在两个母亲的抚养下长大成人,维拉的女儿斯韦特兰娜美丽,善良,循规蹈矩,利季娅的女儿娜捷日达本性善良,外貌娇艳,但在母亲的影响下恶从心底生。于是,两家人,两代人的命运,以及围绕这两家人和两代人的命运就在欺骗、讹诈、友谊、忠诚中争斗和发展。清算是这场争斗的最后结局,代表着恶、向善的力量最终消亡:利季娅自杀身死,娜捷日达被恶人杀死,伊万被他玩弄的政治力量谋害而死,黑帮大佬受到惩处。代表着善、向善的力量得到好报:被逼走上阿富汗战场的米哈伊尔历经艰险终于回国,斯韦特兰娜在长久的等待和历尽苦难后终于和米哈伊尔结为夫妻,斯捷潘在经历了误解、学业上的沟壑后也终于和维拉生活在一起。

《命运》的第二卷由“亲缘血脉”和“金丝鸟笼”两部分组成。故事围绕米哈伊尔(尤素波夫——斯特列什涅夫)家族和身旁的人员展开。来自这个家族和圈子的年轻人,“亲缘之血”的一代登上了故事的主要舞台,其中有米哈伊尔的儿子别佳,别佳大学的两个同学、银行家的儿子基里尔和英卡、阿利克和达莎,娜捷日达前夫奥列格领养的儿子米佳等。吸毒成了这一群年轻人中“流行病”,一些人生活在谎言之中。于是,在新的一代年轻人中,别佳成为善和向善的标志,基里尔成为恶和向善的代表。这些年轻人狂热的、不计后果的爱情和性生活、他们之间道德与反道德力量的较量,以及由此而生的行为上的阴谋和心灵上的搏斗,伴随着他们一起成长或者堕落。别佳和基里尔既是同学,又是对手,他们像父辈那样有着近乎相同的友谊、爱情、背叛和重新相聚的悲喜剧。这些“亲缘血脉”的一代人最终冲出金丝鸟笼走上了不同的生活道路。故事最终以别佳和达莎,米哈伊尔和斯韦特兰娜,斯捷潘和维拉的幸福生活而结束。

《命运》的第三卷由“拐骗”和“迷局”两部分组成。这一卷由两个线索交织而成,一条线是一群以“合法外科医生”为首的黑帮匪徒组成的拐卖儿童的集团,在所谓的“教授”的参与下,从事偷盗儿童及买卖儿童的勾当。他们要尽种种阴谋,利用在米哈伊尔家照顾两个小女儿的保姆娜斯季,将米哈伊尔和斯韦特兰娜的两个孪生姐妹(即别佳的两个妹妹)偷走。另一条线是米哈伊尔一家,父子因为忙于自己的公司事务,斯韦特兰娜忙于剧团的巡回演出,一对小姐妹处于无人照顾的状态。孩子失踪后,全家通过种种办法,父子俩集中很大的力量,与黑帮匪徒周旋和斗争,救出了其中的一个娜嘉,而另一个——奥利娅却被卖到了美国。与此同时,给这个家庭蒙上一层阴影的是,别佳的妻子达莎因为流产而痛苦地离开别佳,远赴美国。故事的结局是:达莎大力协助,

奥利娅被救,达莎和别佳言归于好。善得到了应有的报偿,恶遭到了应有的惩罚。

《命运》的第四卷由“考验”和“终结”组成。故事的场景到了美国等地,围绕米哈伊尔家的双胞胎姐妹与米哈伊尔父子间的种种奇遇,这个家族的命运发生了意想不到的变化。在这场命运的角逐中,米哈伊尔和别佳深陷险境。与这个家族有着密切关系的第四代人出场,参与了与以尤赫诺夫斯基为代表的恶势力的斗争。最后是,米哈伊尔父子得以生还,别佳和达莎重组家庭,他们有了儿子。恶人得到了惩罚,而善胜的标志就是米哈伊尔的祖先——斯特列什涅夫贵族之家的血脉得以延伸,三世同堂。作者以这样的话语结束了全书:“古老的精工细雕的饰物上缀满了珍贵的宝石,斯特列什涅夫家族的硕大钻石发出的光彩是如此的明亮,即使在灯火通明的房间里也无比的辉煌。”

《命运》得到广大俄罗斯读者的认可,显然和俄罗斯当时的生活状况和人心的思绪有密切关系。首先,在那些年,真正意义上的文学在俄罗斯几乎消失得无影无踪,侦探、打斗、奇幻、破案的作品充塞市场,人们在浑浑沌沌中以感官的刺激来选择读物。人们对生活的动荡和变迁无所适从,作家和文学家们也一时失去了对生活观察和反映的敏锐力,丧失了写作能力,失去了物质基础。俄罗斯出现了一个“真正的文学真空”时代。《命运》应该说是那个时候以如此大的篇幅、如此大的场景,反映俄罗斯人自身经历的时代、社会和生活的第一部作品。它犹如一股清风吹过沉闷的大地,使人们有机会去看清现实世界,了解自己的感情,思考现在,并进而去思考未来。

与那些畅销一时的侦探、打斗、奇幻和破案作品不同,《命运》以生活于底层的最普通的人为主角,用最普通的语言和亲身经历讲述了时代的变迁,揭示了人们曾经生活于其中的苏联和正生活于其中的俄罗斯的真实情况。因此,《命运》能够引起读者的广泛共鸣和密切关注就不是偶然的了。作者马尔科夫说过:“尽管我的亲属中也有位高权重的人,但在生活中谁也没有帮助过我。举个例子来说,我的主人公,维拉的第一个丈夫伊万就有个原型,这是我的一位亲戚。无论我怎么相求于他,他总是回绝。尽管这位党的工作者可以给我和我的家庭搞到所需的一切。在连续剧中,维拉责骂伊万:‘怎么你连自己的亲兄弟都不想帮助呢?’他回答:‘你说什么呢,那我就要为徇私情惩罚自己了。’然而,我的这位亲属却可以为自己的女儿搞来一套4居室房子……我一生中经历过许多事情,而不是听说来的。所以,我认为我的成功就在于,我没有选择银行家、经商女富豪和明星,而是选择普通人作为主人公,并讲述了那些大家都关心的问题。”

《命运》中宣扬理解、爱、友谊和忠诚是生活的准则和基石,而人们要拯救自己和

拯救家园的唯一希望是对古老的勇士行为、大公传统和东正教礼仪及精神的回归。这种人文思考是俄罗斯文学中一条根深蒂固的线,是普通老百姓都熟悉并祈求的东西。作者在作品中重复了这种人文思考,尽管他远没有托尔斯泰那些巨匠的精妙语言和表现手法,但他的“直白”还是激发了无数读者的喜怒哀乐。此外,小说中几乎集中了当代人所喜欢的全部文学元素:爱情、友谊、生活的变幻莫测;欺诈、阴谋、争斗、危机的连续不断;凶杀、黑帮、侦探、破案、惊悚、刺激和悬疑的接踵而至。

最后一点是,《命运》的问世是奇特的,在时间上它几乎是电视剧和小说同时与读者和观众见面。这与马尔科夫创作这部小说的背景密切相关。马尔科夫1927年出生于阿什哈巴德,参加过卫国战争。毕业于莫斯科航空学院,科学技术副博士,曾是苏共党员。长期在飞机制造厂担任工程师,获得过“卫国战争二级勋章”、“荣誉奖章”、“战胜德国”奖章和“优秀航空工作者”纪念章。他是个纯粹的科技工作者,所谓纯粹,就是他在《命运》之前从来没有写过任何文学作品。1997年,一部长达千集的美国电视连续剧《圣芭芭拉的故事》在俄罗斯的电视屏幕上热播,搅动了千万人的心。马尔科夫看了这部剧后突发奇想:为什么俄罗斯自己不能有这样的连续剧呢?于是,历经数年,他根据自己以及朋友的经历写出了《命运》的第一卷书稿。可是没有人来出版这本书。他的妹妹在医院工作,她有个女友认识著名的导演克拉斯诺波尔斯基。马尔科夫的手稿经妹妹的女友交到了这位导演的手上。接手稿时他是碍于面子难以推却,读了之后却惊讶不已,断定自己读到了一个极好的本子。他马上给另一位著名导演乌斯科夫打电话:“这个本子你一定要读一读。”于是,就有了他们合作的电视剧《命运》在俄罗斯“第一频道”的播出。电视剧迅速赢得了观众,继而促使《命运》出版问世。

今年,马尔科夫已经84岁。在《命运》之后他又创作了《垂直线》三部曲、《爱情的力量》、《爱情和责任》以及《胜利的代价》等多部作品。所有这些作品仍以爱情和友谊为主题,善与恶的斗争为主线,对命运的思考是贯穿所有作品的内容。尽管马尔科夫年事已高,仍笔耕不止。俄罗斯媒体用这样一句话来赞美和激励他人:“退休了,生活才刚刚开始。”

马尔科夫的《命运》发行了200万册以上,被俄罗斯的“格列奥斯”出版社授予“发行量最大畅销书奖”。所以,在当今的俄罗斯,有人把他赞为“最有才能的通俗作家”,有人把他誉为“俄罗斯的散文史诗作家”。不过,有一个事实就很能说明问题,那就是他的小说发行量在同类“男性散文小说”中至今仍高居榜首。

闻一,刘斌

《命运》第二部主要人物表

(以出场先后为序)

米哈伊尔·尤里耶维奇·尤素波夫(米沙,老尤素波夫),某私人侦探所所长。

斯韦特兰娜·伊万诺夫娜·尤素波娃(斯韦塔),米哈伊尔的妻子。

奥列格·赫列布尼科夫,死去的娜嘉的丈夫。

布图索夫,鲍里斯·奥希波维奇,黑手党头目。

维克多·萨里尼科夫,米哈伊尔·尤素波夫的同事。

奥克萨娜·戈连科,冒充娜嘉的女人,米佳的母亲。

罗扎诺夫,斯捷潘·阿列克谢耶维奇(斯乔帕),斯韦特兰娜的父亲。

维拉·彼得罗夫娜(维茹霞),斯韦特兰娜的母亲。

尼基金,维亚切斯拉夫·安德烈耶维奇,维拉·彼得罗夫娜的妹夫。

瓦尔瓦拉·彼得罗夫娜,瓦里娅,尼基京的妻子,维拉的妹妹。

谢尔盖·别洛乌索夫,米哈伊尔·尤素波夫的同事。

彼得(别佳),米哈伊尔和斯韦特兰娜的儿子,矿业学院的大学生。

基里尔·维塔利耶维奇·斯列普尼奥夫,矿业学院的大学生,彼得的同班同学。

鲁斯兰·阿利耶夫,彼得的同班同学。

英娜,矿业学院的大学生,与彼得和基里尔同一年级。

马琳娜,英娜的女友。

达莎·沃洛申娜(达申卡),外国语学院的学生,彼得的未婚妻。

布尔马克,尼古拉·伊万诺维奇,矿业学院的副系主任。

维萨里·伊里奇·别索诺夫,矿业学院副院长。

斯列普尼奥夫,维塔利·米赫耶维奇,矿业银行董事长,基里尔的父亲。

柳博芙·谢苗诺夫娜,斯列普尼奥夫的妻子,基里尔的母亲。

阿利克,阿尔伯特·列修克,基里尔的朋友,毒品贩子。

沃洛申,瓦西里·萨维里耶维奇(瓦先卡),达莎的父亲。

安娜·费奥多诺夫娜(阿纽奇卡),达莎的母亲。

加里克,时装模特经理人。

莉塔,加里克的女友。

基拉,时装模特,达莎的女友。

奥莉娅(奥列奇卡),斯韦特兰娜和米哈伊尔的双胞胎女儿之一。

娜嘉,斯韦特兰娜和米哈伊尔的双胞胎女儿之一。

捷连季·福米奇,波尔塔拉宁,达莎妈妈的亲戚,阿尔泰的淘金者。

克拉芙卡(克拉娃),捷连季·福米奇的女邻居。

格列布·瑟京,地质学家营地的工作人员。

科斯佳·巴舒恩,地质学家营地的工作人员,后成为绑匪成员。

谢尔盖·伊万诺维奇·格拉德基赫,地质学家营地的负责人。

亚涅维奇,列夫·叶菲莫维奇,列夫奇克,“阿尔泰自然金”股份有限公司的拥有者之一,彼得的合伙人。

赖莎·瓦西里耶夫娜,赖奇卡,亚涅维奇的妻子。

谢多伊,莫斯科一个绑匪集团的头目。

普罗尼亚,谢多伊集团的一分子。

目录

亲缘血脉

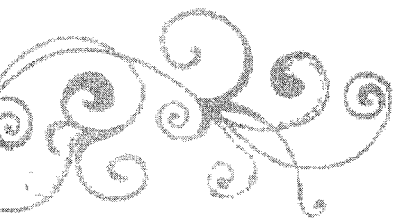
- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 第一部 序幕 / 2 | 第十二章 不愉快的发现 / 138 |
| 第一章 查找证人 / 2 | 第十三章 疑虑 / 148 |
| 第二章 抓捕瓦列特 / 12 | 第十四章 诬蔑 / 160 |
| 第三章 奥克萨娜·戈连科 / 20 | 第十五章 家族的骄傲 / 173 |
| 第四章 惩罚 / 32 | 第十六章 忠于爱情 / 187 |
| 第五章 生活在继续 / 45 | 第十七章 破裂 / 201 |
| 第六章 五年之后 / 58 | |
| 第七章 考验 / 68 | 第三部 命运的打击 / 216 |
| 第八章 诱人的建议 / 82 | 第十八章 新的阴谋 / 216 |
| 第九章 性本恶 / 95 | 第十九章 困难的决定 / 225 |
| 第十章 惊喜 / 109 | 第二十章 婚礼前夕 / 236 |
| 第十一章 初恋 / 120 | 第二十一章 离家出走 / 247 |
| 第二部 在谎言的羁绊之中 / 138 | 第二十二章 冒险之举 / 261 |
| | 第二十三章 艰苦处境 / 276 |

金丝鸟笼

第 四 部 金矿脉 / 292	第三十三章 和解 / 421
第二十四章 采金热 / 292	第三十四章 新的灾难 / 432
第二十五章 绝望 / 305	第三十五章 真相大白 / 446
第二十六章 自卫 / 319	
第二十七章 找到合伙人 / 335	第 六 部 尾声 / 464
第二十八章 成功 / 349	第三十六章 恶有恶报 / 464
第二十九章 与黑手党搏斗 / 365	第三十七章 最后的阴谋 / 478
	第三十八章 无辜的牺牲者 / 492
第 五 部 财富的内幕 / 379	第三十九章 清算 / 505
第 三 十 章 财富的形成 / 379	第 四 十 章 家庭会议 / 519
第三十一章 突袭 / 392	第四十一章 结局 / 534
第三十二章 并肩战斗 / 407	



亲缘 血脉



第一部

序幕

第一章 查找证人

明亮的阳光洒落到写字台上，照在电脑的屏幕上，令人无法工作。侦探所的领导米哈伊尔·尤素波夫不满地眯缝起了眼睛，起身走到窗前，把窗帘拉得更严实了些。他依然一副竞技运动员的姿态，身材高大魁梧，脑袋倔强地挺着。都是穿过右脸颊的那道伤疤闹的，要不然的话，他可算得上是个大帅哥了。当他回到桌旁时，电话内线传来女秘书的声音。

“米哈伊尔·尤素波夫，别洛乌索夫飞回来了，他打的是手机，他已经到门口了，他担心会碰不上您。”

米哈伊尔回到座位上，有些烦躁地说：“去对他说，我等他。”

在等待自己的助手时，米哈伊尔靠坐在扶手椅上，一副心神不安的样子。婚礼后已经过去了两周，婚姻是幸福的，它结束了他沉重而长期的不幸：阿富汗的俘虏生涯、母亲的去世、本该结婚的心爱女人的失去……但是现在却出了件操心事，它把获得家庭和欢度蜜月的全部快乐搅得黯然失色：他妻子斯韦特兰娜的亲妹妹，娜嘉蹊跷地失踪了。他不得不立即放下其他的事情，去查找她的下落。米哈伊尔不相信娜嘉死于加那利群岛的可疑说法，因为他曾经去过那里并且断定，是另外一个女人，一个和娜嘉长得非常像的女人，利用她的证件飞到了那里。他把查找娜嘉这个替身的任务交给了谢尔盖·别洛乌索夫。

办公室的门打开了，谢尔盖笑着向里面张望。

“头儿，能进来吗？”

米哈伊尔没有说话，只是朝沙发椅点了点头。

“你的蜜月过得怎么样，米沙？”别洛乌索夫打趣地问道，“肋骨还在疼吗，它没妨碍你完成丈夫的责任吧？”

就在不久前，米哈伊尔在受伤后接受过一次手术。所有的伤口都已经愈合，但是只要一提起这件事，肋骨就会隐隐作痛。米哈伊尔龇牙咧嘴起来，他在暗示现在开玩笑不是时候。

“行了，谢尔盖，说说吧，你有没有弄清楚，这个真名叫奥克萨娜·戈连科的要钱不要玩命的家伙现在在哪儿？”

“没有，我还没有弄清楚。她还在美国，但具体在哪儿不清楚。”

“是什么原因？”米哈伊尔皱起眉头，“详细地说说。”

谢尔盖懊恼地耸耸肩。

“我们去过一家模特公司，确切地说是妓院，查找过她。那里说，她好像是中断了合同，回俄罗斯了。但她并没有回国。”

“也许，她已经死了？”米哈伊尔瞥了他一眼，眼神忧郁。

“不可能吧。她多半是拿定主意，要在离开前‘捞上一笔’，找了一个阔佬。她曾经向老板们说过，她是因为家里有事需要回国一趟。”

“但布图索夫可以派个人去，在那里灭了她。”

谢尔盖摇摇头，表示不同意。

“你怀疑杀死娜嘉的这个黑帮还不知道，我们已经了解了他的阴谋诡计，所以他干吗要派杀手，而且是到美国去呢？反对他的证人在这里就能找到。”

“说得对，谢尔盖！首先我们要从他身边的匪徒开始查起。可你为什么认为能够找到这个奥克萨娜呢？你知道她的地址吗？”

“很遗憾，不清楚，她不是莫斯科人。”别洛乌索夫感到了恼火，“但我会到她出国前待过的妓院去尽量弄清楚的。我还要盯住从美国寄来的信件。”

与米哈伊尔结婚是斯韦特兰娜期待已久的，婚后，她终于获得了与心爱的人在一起并为他生了儿子的那种作为女人的幸福。现在，影响她幸福生活的只有一件事：准备嫁给大商人布图索夫的妹妹娜嘉的突然失踪和对妹妹是否已经死亡的担心。

在父母过来看望外孙的这个晚上，自然而然地就谈到了娜嘉，客厅里弥漫着哀伤

的气氛。斯韦特兰娜和维拉·彼得罗夫娜闷闷不乐地并排坐在沙发上，教授则神经质地在屋子里踱来踱去，他突然停住脚步，激动地说道：

“我不相信这个布图索夫。我心里有预感，出事了！娜嘉不可能像他说的那样行事，即使她决定在婚礼前甩掉他和另一个人私奔，她至少也会告诉我一声的。”

“我同意你的看法，斯乔帕。”维拉·彼得罗夫娜轻声地对丈夫表示赞同，“娜嘉是不会变心的，她迷恋布图索夫，实实在在地想要嫁给他。哪里会突然冒出来个神秘的美国百万富翁？要是真有此人，她会告诉斯韦塔的。”

垂头坐在那里的斯韦塔突然浑身一激灵，好像想起了什么可怕的事，惊恐地抬眼看着父亲。

只沉默了片刻，她决定把事情说出来。

“不久前娜嘉向我承认，她又偶然遇到了科斯佳，就是她的那个初恋情人，并打算见他一面，可我劝她不要去了……会不会是布图索夫对她起疑心了？她跟我说过，这个人很可怕！”

显然，这个可怕的猜测与教授自己的担心完全一致，他猛地站了起来，结结巴巴地向女儿问个明白，但却无法说出那个不祥的字来。

斯捷潘陷入无法忍受的痛苦中，他又坐下来，用手捧住头，伤心地思索着。大家都不说话了，沉浸在忧伤之中，直到米哈伊尔来到。

“亲爱的米沙，你可早回来了，真好！我们刚刚……还在说娜佳呢。爸爸不相信在阿那利群岛发生的事，他怀疑布图索夫。”

“我也这么认为，这是罪犯玩弄的狡猾把戏。”米哈伊尔边吻着妻子，边表示赞同，“现在所有的疑点都指向布图索夫，他是一个极其阴险的人物！”

“你从哪儿知道的？你已经搞到了他的材料了吗？”罗扎诺夫又兴奋起来了。

“是的，我已经了解了他的很多事。他在和竞争对手过招儿时不择手段。”

教授责备地摇了摇头，“米沙，你怎么没有提醒过娜嘉呢？”

“她要是能听我的就好了。她自己清楚，布图索夫是个专横霸道的家伙。我理解斯韦塔的话，娜嘉不顾一切地迷恋着这个人。”

“一开始是这样的，”斯韦塔纠正他，“不久前她承认，她怕他。”

“那又怎么样？”米哈伊尔眉毛扬起老高，“就这么办，现在我们要全力查办他！我已经把其他事都放下了。”

“去办他吧，亲爱的米沙，把这个恶棍的丑事都抖搂出来。不要考虑费用的事，用多少我给你多少。”

两个女人不安地互相看着，而维拉·彼得罗夫娜断然说出了反对的意见：

“我不明白，为什么非要米沙亲自去办这件事？检察院和警察局是干什么的？难道这不危险吗？为什么又要他去冒险，我们又要是为他担惊受怕？”

“警察局里有很多线人。他们会给布图索夫报信的，那样的话就什么事也办不成了。”米哈伊尔对她解释说。

“我还是会为你担心的，米沙。”斯韦特兰娜忧郁地叹了口气，“看来，我就是这个命了！亲爱的，去做你认为需要做的事吧！”

第二天，米哈伊尔在自己的办公室里与谢尔盖·别洛乌索夫和维克多·萨里尼科夫紧急商谈。

米哈伊尔神情忧郁而不安，他提醒助手们说：“要想把布图索夫的真面目揭露出来，就必须搞到能够揭发他的证据，这很不容易。他是个十恶不赦的罪犯，既狡猾又诡计多端。我已经列举了他的犯罪事实，其中包括，对那些挡了他路的人搞人身消灭，而他又总是能够逃脱罪责。”

谢尔盖·别洛乌索夫却信心十足，“智者千虑，必有一失，米沙。我们定要让这个恶棍供出全部实情！现在维克多有个好主意，可以从布图索夫的同伙中搞到起诉他所需要的证词。”

他转过去，对萨尔尼科夫说道：“维克多，把你告诉我的给头儿说说，别不好意思。”

“那好吧，是这样的，”维克多同意了，“想法很简单，那就是从布图索夫身边的匪徒下手。”

“你跟什么人挂上钩了吗？”米哈伊尔急切地打断他。

“是的，有两个人，一个是外号叫‘干湿活的’的瓦列特，另一个是曾经做过布图索夫给娜嘉建造的别墅的门卫。他们好像知道得不少。”

看得出，维克多的想法很合米哈伊尔的心意，他激动得两眼闪光。他想了一阵子后就问：“你打算怎么接近他们？谁更有希望呢？”

“当然是瓦列特了，我先去把他拿下。我想，走黑道和他接近吧。”

“那你怎么能做到呢？我很感兴趣。”米哈伊尔活跃起来。

“从档案里查明，瓦列特也在我待过的劳改营里蹲过，犯的是同样的罪，所以我和他是‘难兄难弟’。剩下的就是结识他，取得他的信任。”

别洛乌索夫怀疑地摇摇头，表示担心：“不，维克多，你太冒险了！瓦列特可是个危险的杀手。”

“他会提防我的，”维克多强颜一笑，做出开玩笑的样子，“我也曾把一个人送到另一个世界去过。”

但是，米哈伊尔可没心思开玩笑，他严厉地瞧着自己的朋友。

“那好，维克多，那你就把这个瓦列特的全部情况说说。”

维克多顺从地点头，“我掌握的瓦列特的情况是这样，他曾是特种部队的战士，狙击手，去过阿富汗。他身上有很多血债，但只蹲过一次牢。有人把他从狱里捞出来了，说他精神失常。”

“大概是布图索夫吧，”谢尔盖猜测，“他就这样完完全全地把瓦列特收买过来了。”

“不是。好像他们之间早就有牢固的关系了，”维克多摇头表示否定，“他俩都是莫斯科人，是马里因小树林村的人，年龄也相差不大，可能他们从小就在一起。”

“是个硬核桃。”米哈伊尔做出结论，“你摸到他的软肋了吗？”

“那还用说？瓦列特迷上了搏击赛，花大钱赌赛马，但他总是输钱。”

“什么？”别洛乌索夫应声而说，“要是他再赌输了，就可以收买瓦列特了。”

“这可未必，”米哈伊尔表示怀疑，“他既是这么一个狙击手，而且又是布图索夫的发小，我不认为，布图索夫会拒绝借钱给他。”

维克多赞同这一看法，“我也是这么想的，我先与他接触，就在体育俱乐部里。”维克多解释他的计划，“我还要利用瓦列特的另一个弱点，来和他建立联系。瓦列特早就开始‘扎针’了。”

别洛乌索夫一脸的莫名其妙，他不明白这是什么意思，就嘲笑地问道：“什么‘扎针’呀？怎么，他是个同性恋？”

“瓦列特是个瘾君子，”米哈伊尔解释道，“‘扎针’在他们的行话里就是吸毒。维克多，难道为了完成任务你要重蹈覆辙吗？我反对！”

“不这么做就无法接近他。米沙，你就不要担心了。”维克多安慰他，“我有办法摆脱那些肮脏东西的。现在不得不再吸了，我以后会戒掉的。”

“你是在玩火！”谢尔盖认为有必要提醒他，“如果瓦列特摸到了你的底怎么办？强盗身边总是带着枪的，他还是大个子，你难以应付。”

“不过，维克多也不是那么差，虽然是个残疾人，他在特种部队可不是最后一名。”米哈伊尔通情达理地说，“但是，还是得伪装一下，他得在瓦列特面前扮演一个临时杀手吧。”

当维克多走进室内体育俱乐部的大厅时，里面已经是座无虚席。选手们在场中央